

|  |
| --- |
| Pahayag ng mga Karapatan  *Tagalog*  *(Statement of Rights)*  Kusang-loob na Paggamot  *(Voluntary Treatment)* |
| Binigyan ka ng dokumentong ito dahil ikaw ay tumatanggap ng kusang-loob na paggamot sa isang ospital para sa kalusugang pangkaisipan at kagalingan.  Ipinapaliwanag nito ang iyong ligal na mga karapatan sa ilalim ng 2022 Batas ng Kalusugang Pangkaisipan at *Kagalingan (Mental Health and Wellbeing Act 2022) (Vic). - ‘Ang Batas’.* |
| OPISYAL |

## Tulong sa dokumentong ito

* Dapat kang tulungan ng pangkat na gumagamot sa iyo na maunawaan ang impormasyong ito.
* A blue sign with white figures

  Description automatically generated with low confidenceMaaari kang humingi ng tulong mula sa isang miyembro ng pamilya, kaibigan o tagataguyod.
* Tingnan ang seksyong ‘Get Help’ (Kumuha ng Tulong) sa impormasyong ito para sa mga detalye sa pagkontak sa mga organisasyong maaaring makatulong.
* Ang dokumentong ito ay isinalin sa mga wika ng komunidad at makukuha sa www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act).
* Para sa tulong sa inyong wika, kontakin ang Serbisyo ng Pagsasalinwikang Pasulat at Pasalita (Translating and Interpreting Service) sa 131 450.

*Ang dokumentong ito ay pinagbatayan ng impormasyong ibinigay ng Lupon sa Victoria para sa Kamalayan ng Sakit sa Kaisipan (Victorian Mental Illness Awareness Council).*

# Ano ang kusang-loob na paggamot?

Ang kusang loob na paggamot ay kapag pinili mong tumanggap ng paggamot mula sa isang serbisyo ng kalusugang pangkaisipan. Hindi mo kailangang magpagamot kung ayaw mo nito. Ang paggamot ay maaaring gamot gaya ng mga tableta o iniksyon. Maaaring gawin ito sa isang ospital o sa komunidad. Malaya kang makakaalis sa ospital o huminto ng pagpapatingin sa kawani sa komunidad kahit kailan mo gustong gawin ito.

## Maaari ba akong gamutin kung ayaw ko nito?

Maaari ka lamang gamutin ng iyong psychiatrist kung ayaw mo nito kapag ikaw ay isinailalim sa isang kautusan sa sapilitang paggamot. Ang kautusan sa sapilitang paggamot ay nangangahulugan na ikaw ay gagamutin kahit na ayaw mo nito. May mga batas tungkol sa sapilitang paggamot at kung kailan ito maaaring gamitin.

Maaaring ikaw ay nag-aalala na gagamutin ka ng iyong psychiatrist kapag ayaw mo nito o pakiramdam mo ay pinupuwersa kang pagamot. Kung mangyayari ito, maaari kang makipag-usap sa kawani, sa isang tagasuportang tao o kontakin mo ang isang tagataguyod.

# Ang iyong mga karapatan

Ang mga taong tumatanggap ng kusang-loob na paggamot ay may mga karapatan.

## May karapatan ka sa pagtasa at paggamot na may pinakakaunting paghihigpit

Dapat gawin ang pagtasa at paggamot sa isang paraan na magbibigay sa iyo ng maraming kalayaan at pagpipilian hangga’t maaari. Kabilang dito ang paggamot nang kusang-loob. Dapat isaalang-alang ang mga ninanais mo, ang iyong mga mithiin sa paggaling at makukuhang mga alternatibo. Ang paghihigpit para sa isang tao ay maaaring hindi paghihigpit para sa ibang tao.

## May karapatan kang magbigay ng may-kaalamang pagsang-ayon para sa paggamot

Dapat kang hingan ng pangkat na gumagamot sa iyo ng iyong may-kaalamang pagsang-ayon para sa lahat ng paggamot. Ikaw ay hindi dapat puwersahing magdesisyon, at may karapatan kang magbago ng iyong isip sa anumang oras.

Ang pagbibigay ng may-kaalamang pagsang-ayon ay nangangahulugan na naunawaan at pinag-isipan mo ang impormasyong iyong kailangan para makapagdesisyon tungkol sa pagtanggap ng paggamot.

Maaari ka lamang makapagbigay ng may-kaalamang pagsang-ayon kung may kakayahan kang gawin ito. Dapat ipalagay ng psychiatrist sa simula na mayroon kang kakayahan.

May kakayahan kang magbigay ng may-kaalamang pagsang-ayon sa isang partikular na paggamot kung maaari mong:

* maunawaan ang ibinigay sa iyong impormasyon tungkol sa paggamot na iyon:
* matandaan ang impormasyong iyon;
* gamitin o pag-isipan ang impormasyong iyon; at
* ipabatid ang iyong desisyon.

Ang iyong psychiatrist ay hindi makakapagpasya na wala kang kakayahan dahil lamang hindi siya sang-ayon sa iyong desisyon tungkol sa paggamot.

## May karapatan ka sa impormasyon

Ang pangkat na gumagamot sa iyo ay dapat kang bigyan ng impormasyon tungkol sa iyong:

* Pagtasa;
* iminumungkahing paggamot;
* mga alternatibo; at
* mga karapatan.

Ang impormasyon ay maaaring nakasulat o pasalita, at sa mas gusto mong gamiting wika. Dapat silang magbigay ng malinaw na mga sagot sa iyong mga tanong. Dapat ibigay sa iyo ang impormasyon sa oras na tama para sa iyo upang mapag-aralan mo ito.

## May karapatan ka sa suporta

Makapipili ka ng isang tao para tulungan ka, kabilang ang isang tao na nagsasalita ng iyong wika. Dapat kang tulungan ng pangkat sa pagkontak sa isang tagasuportang tao.

Maaaring isaalang-alang ng psychiatrist ang mga opinyon mula sa mga tao kung nais mong gawin niya ito:

* hinirang na tagasuportang tao;
* tagataguyod ng kalusugang pangkaisipan;
* guardian;
* tagapag-alaga; o
* magulang (kung wala pang 16 na taong gulang).

Maaari mong sabihin sa pangkat na gumagamot sa iyo kung may isang tao na hindi mo gustong kontakin nila. Kung minsan, ang iyong impormasyon ay maaaring ligal na maibahagi kahit hindi mo gusto ito.

## May karapatan ka sa tulong sa pagdedesisyon

Maaari kang pumili ng isang tao para tulungan ka sa pagdedesisyon.

Dapat kang bigyan ng pangkat na gumagamot sa iyo ng impormasyon tungkol sa iyong mga opsyon. Dapat ka nilang bigyan ng sapat na impormasyon at oras upang makapagdesisyon at sagutin ang iyong mga tanong sa paraang mauunawaan mo. Dapat ka nilang pahintulutang magdesisyon, kahit na sa palagay nila ay may ilang panganib.

## May karapatan kang makadama na ikaw ay ligtas at iginagalang

Ang pagtasa at paggamot ng kalusugang pangkaisipan ay dapat ibigay sa paraang iginagalang at pinoprotektahan ang iyong indibidwal na mga pangangailangan at identidad. Maaaring kabilang dito ang iyong kultura, mga pangangailangan sa komunikasyon, edad, kapansanan, identidad ng kasarian, relihiyon, at oryentasyong sekswal. Dapat kilalanin at suportahan ang iba mo pang mga pangangailangan sa kalusugan. Dapat ipagtanggol ang iyong dignidad, pagiging independiyente, at mga karapatan.

## May mga karapatan ka kung ikaw ay isang tao ng First Nations

Dapat igalang ang bukud-tanging kultura at identidad ng mga tao ng First Nations.

May karapatan ka sa pagtasa at paggamot na nagtataguyod ng iyong self-determination (sariling pagpapasya).

Dapat igalang ang iyong kaugnayan sa pamilya, mga relasyon, komunidad, country (kinikilalang lugar ng mga ninuno), at katubigan.

Maaari kang makakuha ng tulong mula sa:

* Aborihinal na Tagapag-ugnay na Opisyal (Aboriginal Liaison Officer) sa inyong serbisyo ng kalusugang pangkaisipan.
* Victorian Aboriginal Legal Service (Ligal na Serbisyo ng Victoria para sa Aborihinal).

## May karapatan ka para tulungan sa komunikasyon

Dapat igalang at suportahan ng pangkat na gumagamot sa iyo kung paano ka nakikipag-usap. Kabilang dito ang:

* paggamit ng interpreter kung nais mo nito;
* Pakikipag-usap sa pinakamagaling na kapaligiran para sa iyo; at
* paglalaan ng mga lugar para makipag-usap ka sa pamilya, mga tagapag-alaga, tagasuportang tao, o tagataguyod.

May karapatan kang makipag-usap sa kaninuman habang ikaw ay nasa ospital. Kailangan mong sundin ang mga tuntunin ng ospital kung anong oras ka pinapahintulutang gumamit ng mga pampublikong telepono. Maaaring maghintay ka bago may magagamit na telepono.

## May mga karapatan ka kung ginagamit ang mga mahigpit na mga interbensyon

Ang mga mahigpit na mga interbensyon na maaaring gamitin kung ikaw ay nasa ospital ay ang:

* **Seklusyon:** kapag ikaw ay pinananatiling nag-iisa sa isang kuwarto.
* **Pagpigil ng katawan:** kapag pisikal kang pinipigilang ikilos ang iyong katawan
* **Kemikal na pagpigil:** kapag binibigyan ng gamot upang pigilan kang ikilos ang iyong katawan.

Ang mga ito ay maaari lamang gamitin kung ito ang opsyong may pinakakaunting paghihigpit at kung kailangan upang hadlangan ang malubha at kagyat na pinsala, maliban kung:

* Maaaring gamitin ang pagpigil ng katawan para bigyan ka ng paggamot para sa sakit sa kaisipan o isang kondisyong medikal; at
* Maaaring gamitin ang kemikal na pagpigil para dalhin ka sa sospital.

Kapag gumagamit ng mga mahigpit na interbensyon, ikaw ay dapat:

* Makakuha ng mga bagay na kailangan mo upang ipagtanggol ang iyong batayang mga karapatang pantao. Maaaring kabilang rito ang mga bagay kagaya ng pagkain, tubig, kagamitan sa kama, damit, at makagamit ng toilet at banyo; at
* regular na suriin ng mga kawaning medikal o nars.

Dapat ihinto ang mga mahigpit na mga interbensyon kapag hindi na kailangan, at dapat idokumento ang paggamit sa mga ito. Pagkatapos, dapat mag-alok ng oras sa iyo ang psychiatrist para pag-usapan ang nangyari.

## May karapatan ka sa suporta ng tagapagtaguyod

Maaari mong kontakin ang Victorian Mental Illness Awareness Council (VMIAC) para sa suporta ng tagapagtaguyod kung ikaw ay tumatanggap ng kusang-loob na paggamot.

Maaari mong kontakin sa anumang oras ang Independent Mental Health Advocacy (IMHA) (Independiyenteng Tagapagtaguyod sa Kalusugang Pangkaisipan) para sa independiyente at libreng suporta ng tagapagtaguyod kung nag-aalala ka tungkol sa sapilitang paggamot.

## May karapatan ka sa ligal na payo

May karapatan kang makipag-usap sa isang abogado para humingi ng ligal na tulong tungkol sa kalusugang pangkaisipan o iba pang mga ligal na isyu. May libreng mga ligal na serbisyo na maaari mong kontakin.

## May karapatan ka sa pagliban

Maaari mong i-discharge ang iyong sarili o lumiban mula sa ospital sa anumang oras. Hindi ka tatanggihang lumiban. Maaaring may mga tuntunin o paghihigpit tungkol sa pagliban na maaari mong talakayin sa iyong psychiatrist.

Kung sasabihin ng iyong psychiatrist na ilalagay ka sa isang kautusan sa sapilitang paggamot dahil gusto mong umalis sa ospital, maaari kang humingi ng ligal na payo o suporta ng tagapagtaguyod.

## May karapatan kang gumawa ng paunang pahayag ng mga kagustuhan

Ito ay isang dokumento na magagawa mo na nagpapaliwanag ng nais mong mangyari kung ikaw ay tatanggap ng sapilitang pagtasa o paggamot. Ito ay kapag ikaw ay tinasa o ginamot kahit na hindi mo gusto ito. Maaari itong kabilangan ng mga uri ng paggamot, suporta o pangangalaga na nais mo. Maaari kang gumawa nito sa anumang oras.

Dapat sikapin ng serbisyo ng kalusugang pangkaisipan na gawin ang nasa iyong pahayag, ngunit hindi nila ligal na kailangang gawin ito. Kung hindi nila susundin ang mas gustong paggamot, dapat nilang pasulat na sabihin sa iyo kung bakit sa loob ng 10 araw ng negosyo.

## May karapatan kang pumili ng hinirang na tagasuportang tao

Ito ay isang tao na pormal mong pipiliin upang sumuporta at magtaguyod para sa iyo kung ikaw ay tatanggap ng sapilitang pagtasa o paggamot. Ito ay kapag ikaw ay tinasa o ginamot kahit na hindi mo gusto ito. Dapat niyang itaguyod ang iyong sasabihin o ninanais, hindi ang kanyang ninanais. Dapat siyang tulungan ng serbisyo ng kalusugang pangkaisipan para suportahan ka at abisuhan siya tungkol sa paggamot sa iyo.

## May karapatan kang magreklamo

Maaari kang magreklamo nang direkta sa iyong serbisyo o sa Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC) (Komisyon para sa Kalusugang Pangkaisipan at Kagalingan).

## May karapatan kang kumuha ng iyong impormasyon at humiling ng mga pagbabago

Maaari kang mag-sumite ng hiling para sa Kalayaan ng Impormasyon (Freedom of Information) nang direkta sa pampublikong serbisyo ng kalusugang pangkaisipan.

Maaari kang humiling ng pagwawasto sa iyong impormasyon sa kalusugan. Kung tatanggihan ng serbisyo ng kalusugang pangkaisipan ang iyong hiling, maaari kang gumawa ng pahayag ng impormasyon sa kalusugan na nagpapaliwanag sa mga pagbabagong ninanais mo. Dapat itong isali sa iyong file.

# Kumuha ng tulong

Mga serbisyong maaari mong kontakin para sa tulong sa paggamit ng iyong mga karapatan

| Serbisyo | Mga detalye | Mga detalye sa pagkontak |
| --- | --- | --- |
| Victorian Mental Illness Awareness Council | Kumpidensyal na serbisyo ng pagtataguyod para sa mga taong tumatanggap ng kusang-loob na paggamot | 9380 3900  [www.vmiac.org.au](http://www.vmiac.org.au) |
| Independent Mental Health Advocacy | Independiyenteng serbisyo ng pagtataguyod | 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid (Ligal na Tulong sa Victoria) | Libreng ligal na tulong | 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Mental Health Legal Centre (Ligal na Sentro para sa Kalusugang Pangkaisipan) | Libreng ligal na tulong | 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | Libreng ligal na tulong para sa mga taong Aborihinal at Torres Strait Islander | 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Community Visitors (Mga Bisitang Pangkomunidad) | Bisitahin ang mga serbisyo ng kalusugang pangkaisipan | 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | Independiyenteng serbisyo para sa mga reklamo | 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |

# Alamin ang higit pa

* Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic) (2022 Batas ng Kalusugang Pangkaisipan at Kagalingan (Vic))

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist guidelines (Mga patnubay ng Tanggapan ng Chief Psychiatrist)   
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Website ng Victoria Legal Aid  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* Handbook ng Batas ng Kalusugang Pangkaisipan at Kagalingan (Mental Health and Wellbeing Act handbook)

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* Charter ng Victoria sa mga Karapatang Pantao at mga Responsibilidad (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)   
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy alamin ang impormasyon tungkol sa iyong mga karapatan

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* Pahayag ng mga Karapatan ng Kagawaran ng Kalusugan sa Victoria (Victorian Department of Health Statement of Rights)

www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-312-7 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated